

1 - What's Going On!? DraColle!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Yo!

[00:04] ---

My name's Enryu Hiro.

[00:06] ---

Call me Hiro!

[00:07] ---

I'm on lunch duty for Mikami Elementary Class 5-2.

[00:11] ---

I love soccer, and everyone calls me

"The Speed Star of Mikami Elementary"!

[00:16] ---

Or, they will someday.

[00:17] ---

But no one can beat me when it comes to guts!

[00:20] ---

Hiro!

[00:32] ---

I didn't have enough guts!

[00:38] ---

Hey, did you hear?

[00:40] ---

If you use your parents' smartphone to scan
the monster cards you get at the arcade,

SIGN That was tasty!

[00:44] ---

it makes them a whole lot stronger!

[00:48] ---

How do you mean?

[00:49] ---

Well, my card was at Level One when I got it,

[00:53] ---

but the next time I played,

it was already up to Level Ten!

[00:57] ---

Wow, that's awesome!

[00:59] ---

What's the game?

[01:00] ---

Dragon Collection!

[01:02] ---

Or DraColle for short!

[01:03] ---

You've played it, Hiro?

[01:05] ---

Of course!

[01:06] ---

...is what I'd like to say,
but actually, I haven't yet.

[01:12] ---

But, Dad told me he'd be
coming home early today,

[01:16] ---

so I requested that we go play DraColle!

[01:20] ---

It's all about guts!

SIGN Enryu

[01:23] ---

I'm back! Is Dad home?

[01:25] ---

Not yet.

[01:26] ---

Aww! Why not?!

[01:27] ---

Well, I can't wait, so I'm
going ahead without him!

[01:30] ---

Hiro!

[01:34] ---

Wait for me, DraColle!

SIGN Come on, Mommy, buy this for me!

[01:44] ---

So this is DraColle, huh?

[01:46] ---

Is this red dragon the one called a Fire Drake?

[01:49] ---

It's so cool!

[01:51] ---

Okay, here we go!

[01:59] ---

What's going on?

[02:06] ---

Hiro sent a text saying he was on his way here already, but... Huh?

SIGN Do not insert fingers or hands into card slot.

SIGN DraColle Battler: Hiro

SIGN Fire Drake

[02:28] ---

Dragon Earth.

[02:30] ---

A world where gods, people, and monsters coexist.

[02:37] ---

Those who travel this world,

[02:39] ---

using monsters to seek treasures that house the immense power of the dragon,

[02:46] ---

are known as DraColle Battlers.

[02:51] ---

Striving for the supreme title of Dragon Master,

[02:54] ---

the DraColle Battlers continue their journey today!

SIGN What's Going On!? DraColle!

[04:33] ---

What's Going On!? DraColle!

[04:43] ---

Ow, ow...

[04:44] ---

What just happened?

[04:45] ---

Much obliged!

[04:48] ---

Thanks to you, now we can catch that guy!

[04:52] ---

Uh, okay?

[04:56] ---

What is this red thing?

[04:58] ---

You mean you don't know?

[05:00] ---

No.

[05:00] ---

Well, whatever. Take this as a token of my gratitude.

[05:04] ---

Huh? Uh, no thanks.

[05:06] ---

I'm not hungry.

[05:07] ---

Then I'll just help myself!

[05:12] ---

Quit squirming, you!

[05:16] ---

He got caught because I landed on him?

[05:19] ---

Hey, mister.

[05:20] ---

What now?

[05:21] ---

The meat's gone already.

[05:22] ---

Why were you trying to catch it?

[05:24] ---

'Cause it's a Drake Puppy, of course!

[05:28] ---

They fetch a high price on the black market.

[05:31] ---

But that's wrong, isn't it?

[05:33] ---

So what if it is?

[05:35] ---

You should let the red thing go.

[05:38] ---

What, don't you recognize my face?

[05:42] ---

No...

[05:43] ---

Hey! You can't tell me you've never seen this before!

[05:46] ---

Nope, first time.

[05:48] ---

Tsk! You don't know who you're dealing with.

[05:52] ---

Listen up!

[05:53] ---

Around here, the force that demands the most respect...

[05:56] ---

That pushes the boundaries of evil...

[05:58] ---

That takes anything and everything...

[06:01] ---

...is the force that scares crying children silent!

[06:04] ---

The Green Pepper Gang!

[06:07] ---

I'm the great Meatmania, who rules this area!

[06:10] ---

I'm Zakko!

[06:11] ---

And I'm Koppu!

[06:12] ---

Nice to "meat" you!

[06:21] ---

What's wrong, kid?

[06:22] ---

So terrified, you peed your pants?

[06:25] ---

You got me there...

[06:30] ---

Yeah, well, sorry about this!

SIGN Hey! What do you think you're doing?!

[06:41] ---

Are you all right?

SIGN You okay, boss?

[06:46] ---

Sorry!

[06:47] ---

I only meant to slide through...

[06:49] ---

Well, I'll be going!

[06:52] ---

Forget about me! Go after him!

[06:54] ---

R-Right!

[06:57] ---

I'll lure them away from here.

[06:59] ---

Run away before they find you.

[07:03] ---

Hey! Here! Over here!

[07:05] ---

There he is!

[07:06] ---

Hold it!

[07:07] ---

All right! Guts time!

[07:17] ---

Hup!

[07:22] ---

I'm not the Speed Star of the Mikami
Elementary Soccer Club for nothing!

[07:33] ---

You little punk... making
us go to all this trouble!

[07:42] ---

I've got a really bad feeling about this...

[07:49] ---

Hey, I told you to run away!

[07:55] ---

What's this book?

[07:57] ---

You stay out of this!

[08:03] ---

Grab it!

[08:05] ---

Right!

[08:12] ---

What do you...

[08:16] ---

think you're doing?!

[08:22] ---

Very funny. You wanna fight?

[08:24] ---

I'll rough you up with this.

[08:27] ---

Summon...

[08:29] ---

Basilisk!

[08:36] ---

Is this for real?!

[08:44] ---

You? What about you?

[08:48] ---

What? What?!

[08:51] ---

This card...

[08:53] ---

He must want me to use it!

[08:56] ---

All right!

[08:58] ---

Get him!

[09:02] ---

It's all about guts!

[09:17] ---

Summon!

[09:26] ---

A Fire Drake?!

[09:28] ---

Not a Drake Puppy?!

[09:35] ---

Wow...

[09:36] ---

So this means...

[09:38] ---

I'm in the DraColle world!

[09:40] ---

Boss, this could be bad...

[09:42] ---

Moron! You think something
like that can scare me?!

[09:45] ---

Basilisk!

[09:55] ---

You can do it, Fire Drake!

[10:05] ---

Aww... that was a rare Fire Drake, too.

[10:09] ---

What a waste... indeed, what a waste.

[10:13] ---

A pig?

[10:13] ---

Pig?!

[10:14] ---

I'm the 146th head of the revered
Delgaspar family of combiner-haniwas!

[10:17] ---

Devel Hersakes Nakamegucchi Unjaroski the Third!

[10:19] ---

Hanicchi for short!

[10:22] ---

Okay, Hanicchi.

[10:23] ---

Are you saying I'm not successfully
drawing out the Fire Drake's power?

[10:26] ---

Precisely.

[10:28] ---

Yeah, but this is my first time, you know.

[10:31] ---

It's no surprise that I can't.

[10:33] ---

That means nothing to the
Fire Drake fighting up there.

[10:36] ---

Are you really okay with losing this battle?

[10:39] ---

Of course not!

[10:40] ---

Then use your head!

[10:47] ---

Nice, Basilisk!

[10:49] ---

Squeeze him tighter!

[10:51] ---

How'd you like my guts?!

[10:53] ---

Guts?

[10:54] ---

Indeed. Every battle is dictated by
the guts of the DraColle Battler!

[11:00] ---

Fine by me.

[11:01] ---

If it's a battle of guts, I won't lose!

[11:06] ---

Guts!

[11:09] ---

Here, take my guts!

[11:17] ---

What?!

SIGN Hiro has been sucked into the world of DraColle!

[11:20] ---

Go, Fire Drake!

SIGN Just how will this battle end?!

SIGN Next episode: "A Weirdo Has Arrived!"

SIGN Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:01 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:01 UTC by whimsee